

## Les comédiens

Les six comédiens mobilisés pour le cycle intitulé *Le berceau de la langue* sont ceux qui demeurent de l'ex-permanence artistique où l'on pouvait alors en compter une douzaine. Des mesures économiques ont obligé le TNP, en 2015, à interrompre cette permanence. L'ambition de mêler, au quotidien, artistes et personnels permanents s'est envolée. Le paradoxe de notre époque est d'avoir favorisé sur tout le territoire un extraordinaire réseau de scènes gérées, entretenues, animées par des salariés permanents, où les artistes intermittents ne font que passer. Le TNP, sous la direction de Christian Schiaretti, a revendiqué, saison après saison, la constitution et la présence d'une troupe. Afin de maintenir cette utopie, où s'affirme un théâtre qui donne la priorité au texte, nous considérons que les comédiens sont, dans notre société, les travailleurs de la langue. En référence à Victor Hugo lorsqu'il donna ses lettres de noblesse aux marins par son roman *Les Travailleurs de la mer*.

Tout au long de la saison, les propositions artistiques fomentées par ces six comédiens sont regroupées sous le label « spectacle TNP » et font l'objet d'un abonnement particulier.

Tous issus de ENSATT (École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre), ils ont rejoint le TNP à des époques différentes: Damien Gouy, Clément Morinière, Julien Tiphaine en 2006, Juliette Rizoud, Julien Gauthier en 2007 et Clément Carabédian en 2012.

Conseillère littéraire  
**Pauline Noblecourt**  
régie générale  
**Vincent Boute**

—  
**Production** Théâtre National Populaire

—  
Remerciements à  
**Marylène Possamai-Pérez**, professeur à l'Université Lumière Lyon 2, membre de l'UMR 5648 (CIHAM).

—  
**Du mardi 13 oct.  
au vendredi 23 oct. 2015**

—  
**Du mardi 24 nov.  
au samedi 5 déc. 2015**

—  
**Du jeudi 7 au samedi  
9 avril 2016**

—  
**Du mardi 26 au vendredi  
29 avril 2016**

—  
représentations scolaires  
↗ site du TNP

## La langue en son enfance

C'est le français en son enfance que nous avons voulu faire entendre ici, un français qui s'invente sans être encore codifié, dans sa liberté première et son inventivité foisonnante. De la langue étrangère, presque hypnotique, de *La Chanson de Roland*, au français familier mais déconcertant du *Franc-Archer*, c'est tout un monde qui émerge et qui s'affirme. Dans un pays qui s'est constitué, politiquement, autour de sa langue, il nous semblait essentiel de revenir jouer avec ce français des premiers temps, encore enfant, et qui court, s'agite et grandit sans se soucier ni de règles et ni de codes.

Et ce voyage à travers le temps, du XI<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, se fait grâce aux œuvres qui ont, les premières, constitué la littérature française. C'est une ligne mélodique, c'est un chant qui se forme sous nos oreilles, du décasyllabe assonancé de *La Chanson* aux octosyllabes rimés des *Romans*. Car ces textes, parfois dits avant d'avoir été écrits, sont des contes destinés à être transmis oralement: aussi cette littérature des premiers temps s'invente-t-elle sous forme poétique, par le vers. À la manière des jongleurs du Moyen Âge, les comédiens du TNP s'emparent à leur tour de ces poèmes, les disent, les adaptent, et s'en font les passeurs, dans l'espoir que le plaisir de la transmission perdure dans notre temps.

Forme proto-théâtrale, cette littérature orale fait surgir le théâtre du texte. C'est une langue qui reprend tout son souffle, toute sa vitalité, lorsqu'elle est dite: la donner à entendre, c'est déjà la faire revivre. Mais c'est aussi, presque malgré nous, faire jaillir le théâtre. Car si l'épopée de Roland est une chanson épique, c'est aussi une galerie de personnages passionnés, qui s'aiment, se haïssent et se trahissent, et

prennent peu à peu corps grâce au récit tant qui les incarne. Si *Tristan et Yseult* ou *Le Roman de Renart* sont des contes, ce sont des contes dont l'énergie déborde la page: l'amour tragique des deux amants, la haine éternelle de Renart et d'Ysengrin, nous transportent d'un navire au fond d'un puits, d'une profonde forêt à la cour d'un roi. Et, achevant ce voyage, le monologue du *Franc-Archer de Bagnolet* est une forme directement théâtrale, un sermon joyeux, qui nous met sans ambages face à un personnage venu tout droit d'un autre temps.

Ces quatre spectacles font le pari de la sobriété et du raffinement: la langue est première, elle est fondatrice, et les élégances du théâtre ont d'abord pour objet de la rendre immédiatement claire, drôle, émouvante et corrosive.

Aussi est-ce bien à la rencontre entre six comédiens et un français toujours changeant que nous vous convions, pour que ces contes poursuivent, en vous aussi, leur chemin.

—  
**« C'est le français  
en son enfance  
que l'on  
entendra ici... »**

### Autour du spectacle

Dimanche 25 oct. à 10 h 30 & 14 h 15

↳ **Partage littéraire**

« Amour, magie et tragédie. »

↗ Au Musée des Beaux-Arts.

Visite-lecture en famille.

### En même temps

Du 30 sept. au 17 oct.

**La Leçon** Eugène Ionesco /

Christian Schiaretti

Du 8 au 17 oct.

**Électre** Jean-Pierre Siméon /

Christian Schiaretti **TNP**

Du 3 au 10 nov.

**Partage de midi**

Paul Claudel / Clémentine Verdier /

Clément Morinière **TNP**

Du 19 nov. au 19 déc.

**Bettencourt Boulevard ou une**

**histoire de France**

Michel Vinaver / Christian Schiaretti

**TNP** **Création**

### Et aussi

Samedi 7 nov. de 10 h 30 à minuit

Entrée libre

**Inventaire: journée à propos  
du théâtre public et de son usage.**

Avec Christian Schiaretti

accompagné d'invités...

### Prochainement

Du 16 au 31 déc.

**La Vérité sur Pinocchio**

Carlo Collodi / Didier Galas

Tout public, de 7 à 107 ans

**La Librairie Passages et  
la Brasserie 33 TNP vous accueillent  
avant et après la représentation.**

**www.tnp-villeurbanne.com**

**04 78 03 30 00**

**Théâtre National Populaire** direction Christian Schiaretti  
8 place Lazare-Goujon, 69627 Villeurbanne cedex

Le Théâtre National Populaire est subventionné  
par le Ministère de la Culture, la Ville de Villeurbanne,  
la Région Rhône-Alpes et la Métropole de Lyon.

**dessins** Matthieu Fayette, **rédaction** Pauline Noblecourt,  
**graphisme** Guerillagrafik  
Imprimerie Valley, octobre 2015  
Licences: 1-145339; 2-1000160; 3-145341

# Le berceau de la langue

**La Chanson de Roland  
Tristan et Yseult  
Le Roman de Renart  
Le Franc-Archer de Bagnolet**

**spectacles TNP**



**« Ci orrez  
franceis en l'aage  
d'enfance... »**

Grand théâtre  
salle Jean-Vilar  
Petit théâtre  
salle Laurent-Terzieff  
Durée: 1h00  
À partir de 12 ans  
**spectacle TNP**



# La Chanson de Roland

Fin du XI<sup>e</sup> siècle

Julien Tiphaine  
D'après *Rappeler Roland*  
de Frédéric Boyer\*

—

Sans doute la plus connue des chansons de geste, *La Chanson de Roland* est l'histoire épique de Roland et de la défaite de Roncevaux. Charlemagne, l'empereur des Francs, a envahi l'Espagne avec son neveu Roland: il croit pouvoir soumettre le roi de Saragosse, Marsile, mais la tragédie le guette...

Ce texte, qui est le premier grand texte poétique en français, fut écrit pour être dit et il révèle toute sa beauté et toute sa vivacité en entrant en scène. Mêlée à la langue originale, la traduction de Frédéric Boyer restitue le rythme et l'énergie de *La Chanson*, sa musicalité, sa poésie; il fallait un grand poète contemporain pour rendre justice à ce monument fondateur de la littérature française.

Comme les jongleurs qui, au Moyen Âge, incarnaient, par la seule force de leur voix, les multiples personnages qui traversent *La Chanson*, Julien Tiphaine joue tous les rôles: le vieux Charlemagne, le trop fier Roland, le traître Ganelon, et rend vie à ce qui est, au-delà d'un grand poème, la description haletante d'une bataille inoubliable.

Grand théâtre  
salle Jean-Vilar  
Durée: 45'  
À partir de 8 ans  
**spectacle TNP**



# Tristan et Yseult

Fin du XII<sup>e</sup> siècle

Juliette Rizoud et Julien Gauthier  
Adaptation Pauline Noblecourt



Tristan, menant Yseult au roi Marc, son oncle, qui doit l'épouser, boit avec elle le philtre qui était destiné aux mariés. Liés par un amour et un désir absolus, les amants sont dès lors condamnés au mensonge et à l'adultère.

Mythe fondateur de la pensée occidentale, l'histoire de Tristan et Yseult est ici racontée comme un voyage dans les littératures européennes du Moyen Âge. Juliette Rizoud et Julien Gauthier donnent vie au couple mythique mais se font aussi les porte-parole des multiples conteurs qui ont ajouté leur plume à l'histoire. Ce sont frère Robert, dont on entend la voix dans la langue de Vikings, Eilhart von Oberg, le conteur allemand, Thomas d'Angleterre et Béroul, les auteurs de langue d'oïl, qui, chacun, ajoutent leurs tragiques péripéties à l'amour des amants.

Petit théâtre  
salle Laurent-Terzieff  
Durée: 1h00  
À partir de 12 ans  
**spectacle TNP**



# Le Roman de Renart

XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles

Clément Carabédian  
et Clément Morinière  
Adaptation Pauline Noblecourt



Drôle, corrosif, contestataire et amoral, *Le Roman de Renart* est un texte sans pareil, un texte fleuve, une suite de variations jubilatoires qui mettent en scène les aventures d'un « goupil », Renart, qui ne manque pas une occasion de mentir, de tromper, de blasphémer, de voler et de tuer.

Clément Morinière et Clément Carabédian prêtent leurs voix à Renart, et à son éternel ennemi, le loup Ysengrin, ainsi qu'à la foule des animaux qui peuplent la cour du Roi Noble. Le loup et le renard prennent chair grâce aux masques créés par Erhard Stiefel, qui disent tout le paradoxe de ces animaux trop humains.

Grand théâtre  
salle Jean-Vilar  
Petit théâtre  
salle Laurent-Terzieff  
Durée: 45'  
À partir de 12 ans  
**spectacle TNP**



# Le Franc-Archer de Bagnolet

XV<sup>e</sup> siècle

Damien Gouy  
Adaptation Pauline Noblecourt



Pernet, le Franc-Archer, a tout vécu: les guerres de Bretagne, la guerre de Cent ans, des batailles échevelées et cruelles. Le voici désœuvré, attendant un ennemi qui ne vient pas. Il raconte à qui veut l'entendre ses exploits imaginaires.

Et puisque le Franc-Archer s'ennuie, et puisqu'il est toujours plus agréable de passer le temps en littérature, il nous récite et nous chante poèmes et chansons... Ce sermon joyeux du XV<sup>e</sup> siècle est un texte écrit pour le théâtre: s'y affirme avec force et évidence un matamore avant l'heure, mais un matamore penaud, un pauvre hère attachant et vantard, incarné par Damien Gouy. Un inoubliable personnage de théâtre, drôle, plein de verve et touchant.